中越對照版

○○高等行政法院地方行政訴訟庭通知書

連絡電話：　　分機：　　股別：○股

受通知人姓名地址	原告 ① 先生 女士 郵遞區號： （地址）		二維條碼 請至 000 自動報到處
案號案由	○○○年○字第○○○○○號		
當事人姓名	原告（聲請人） 被告（相對人）		
應到時間	年　月　日 午　時　分	應到處所	○○高等行政法院地方行政訴訟庭○樓第○法庭 （地址）
期日種類		備註	原處分書日期： 原處分書文號： 原處分機關檢卷來文號： 本件適用通常訴訟程序，當事人務於期日攜帶所用證物（原本及影本）到場。 因身心障礙或其他需無障礙服務者，請向本院訴訟輔導科詢問。
注意事項	一、當事人如無法到場，得依行政訴訟法第 49 條規定委任律師或具有同條第 2 項各款資格者為訴訟代理人到場，代理人到場應攜帶委任書及身分證明文件。 二、當事人於言詞辯論期日經合法通知而無正當理由不到場者，本院得依到場當事人之聲請而為一造辯論判決。當事人兩造無正當理由遲誤言詞辯論期日者，除有礙公益之維護者外，視為合意停止訴訟。如於 4 個月內不續行訴訟；或法院於認為必要時而依職權續行訴訟，兩造仍無正當理由遲誤不到者，視為撤回其訴。有關公益維護之訴訟，兩造於言詞辯論期日無正當理由均未到場時，本院得依職權調查事實，不經言詞辯論逕為判決。 三、受通知人到場時，應攜帶國民身分證及此通知書赴所定法庭，向庭務員報到。 四、如有需要，得向律師或各地法律扶助基金會分會諮詢或申請法律扶助，以保障您的權益。 五、受通知人如就本事件提出書狀時，應載明案號、案由，亦得利用本院行政訴訟文書傳送專用電子信箱・・・・　@judicial.gov.tw 提出書狀。 六、證人如無正當理由而不到場，依行政訴訟法第 143 條規定本院得科以罰鍰，並得拘提之。如自行到場，得於訊問完畢後請求支給法定之日費及旅費，鑑定人得請求支給法定之日費、旅費及相當之報酬。 七、訴訟程序有不明瞭之處及因身心障礙或其他需無障礙服務者，請向本院訴訟輔導科詢問，電話：　分機： 八、本院已提供案件進度及開庭進度之線上查詢服務，如有需要請至本院網站（http:// ・・・・.judicial.gov.tw）查詢。		

中　華　民　國　　年　　月　　日

書記官

Giấy thông báo Phiên toà tố tụng hành chính địa phương của Tòa án hành chính cấp cao ◯◯

Điện thoại: Số máy lẻ: Tổ: ◯ Tổ (thư)

<table>
<tr><td>Họ tên người nhận giấy thông báo</td><td colspan="3">Nguyên đơn
①
Ông
Bà

Mã bưu chính:
(Địa chỉ)</td><td>Mã QR(mã vach 2 chiều)

Xin đến quầy 000 báo danh tự động</td></tr>
<tr><td>Số án
Vụ án</td><td colspan="3">Số ◯◯◯◯◯ chữ ◯ niên độ ◯◯◯</td><td></td></tr>
<tr><td>Họ tên đương sự</td><td colspan="4">Nguyên đơn (Người đứng đơn yêu cầu)
Bị đơn (Đương sự)</td></tr>
<tr><td>Thời gian phải có mặt tại Tòa án</td><td>Ngày tháng năm
Buổi giờ phút</td><td>Nơi phải đến</td><td colspan="2">Phiên tòa số ◯ Lầu ◯Phiên tòa tố tụng hành chính địa phương của Tòa án hành chính cấp cao◯◯(Địa chỉ)</td></tr>
<tr><td>Các thời hạn khác</td><td></td><td>Ghi chú</td><td colspan="2">Ngày tháng bản quyết định hành chính ban đầu:
Số bản quyết định hành chính ban đầu:
Số văn bản kiểm duyệt của cơ quan ra quyết định hành chính ban đầu:
Giấy thông báo này áp dụng cho trình tự tố tụng thông thường, đương sự phải đem theo đầy đủ các tang vật (bản gốc và bản sao) đến phiên toà vào ngày giờ quy định.
Nếu là người khuyết tật hoặc người cần phục vụ trang thiết bị không trướng ngại khác, xin liên hệ với khoa phụ đạo tố tụng của Toà án chúng tôi để được tư vấn.</td></tr>
<tr><td>Điều cần chú ý</td><td colspan="4">1. Nếu đương sự vắng mặt tại phiên tòa, được căn cứ theo quy định điều 49 Luật Tố tụng hành chính, ủy quyền cho luật sư hoặc người có các tư cách theo quy định của khoản 2 cùng điều luật là người đại diện tố tụng có mặt tại phiên tòa, khi người đại diện có mặt tại phiên tòa cần phải đem theo giấy ủy quyền và giấy tờ chứng nhận nhân thân.
2. Đương sự đã được thông báo hợp lệ phải có mặt vào ngày giờ tiến hành tranh luận, nhưng vắng mặt không có lý do chính đáng, Tòa án được dựa trên sự tranh luận của bên có mặt tại phiên tòa để phán quyết. Hai bên đương sự người mà không có lý do chính đáng trì hoãn ngày giờ tiến hành tranh luận, ngoại trừ người gây cản trở việc duy trì lợi ích công cộng, được cho là hai bên đồng ý đình chỉ việc tố tụng. Nếu trong vòng 4 tháng không tiếp tục tiến hành việc tố tụng; hoặc Tòa án cho rằng khi cần thiết dựa theo thẩm quyền phải tiếp tục tiến hành việc tố tụng, hai bên đương sự người mà không có lý do chính đáng trì hoãn không đến phiên toà, được xem là đã rút đơn kiện. Đối với việc tố tụng duy trì lợi ích công cộng, hai bên đương sự không có lý do chính đáng đều vắng mặt vào ngày giờ tiến hành tranh luận, Tòa án chúng tôi được dựa theo thẩm quyền điều tra sự thật, không thông qua trình tự tranh luận để phán quyết.
3. Khi người được thông báo đến phiên tòa, phải mang theo giấy chứng minh nhân dân và</td></tr>
</table>

giấy thông báo này đến phiên tòa đã chỉ định, trình diện với nhân viên phục vụ phiên tòa.

4. Nếu có nhu cầu, có thể liên hệ với luật sư hoặc các chi nhánh của Hiệp hội trợ giúp pháp lý địa phương để tư vấn hoặc xin được trợ giúp pháp lý, để bảo đảm quyền lợi của bạn.
5. Nếu người được thông báo khi đưa ra văn bản đề nghị xuất trình vụ việc này, phải ghi rõ số án, vụ án, có nêu ra trên giấy thông báo này, đồng thời có thể sử dụng hộp thư điện tử ….@judicial.gov.tw chuyên dùng truyền gửi văn bản tố tụng hành chính của Tòa án chúng tôi để nộp đơn tố tụng.
6. Nếu người làm chứng không có lý do chính đáng vắng mặt tại phiên toà, theo quy định điều 143 Luật Tố tụng hành chính Toà án được xử phạt tiền và dẫn giải đến phiên tòa. Nếu tự động đến phiên tòa, sau khi hoàn tất việc xét hỏi có thể yêu cầu chi trả phí công nhật, chi phí đi lại theo luật định, người giám định được yêu cầu chi trả phí công nhật, chi phí đi lại và thù lao tương đương theo luật định.
7. Trong trình tự tố tụng có vấn đề chưa hiểu rõ và **là người khuyết tật hoặc người cần phục vụ trang thiết bị không trướng ngại khác**, xin liên hệ với khoa phụ đạo tố tụng của Tòa án chúng tôi để được tư vấn, điện thoại: số máy lẻ:
8. Tòa án chúng tôi đã cung cấp dịch vụ tra tìm trực tuyến về tiến độ vụ án và tiến độ của phiên tòa, nếu có nhu cầu xin truy cập trang web của Toà án chúng tôi (http://….judicial.gov.tw) để tra tìm.

Trung Hoa Dân Quốc Ngày tháng năm

Thư ký Toà án